



INTERNATIONAL
STANDARD
SERIAL
NUMBER

p-ISSN 2992-9229

e-ISSN 3060-5318



TURKOLOGIK TADQIQOTLAR

Xalqaro ilmiy jurnal

2026 №1
(10)

SAMARQAND – 2026

p-ISSN 2992-9229

e-ISSN 3060-5318



TURKOLOGIK TADQIQOTLAR

XALQARO ILMIY JURNALI

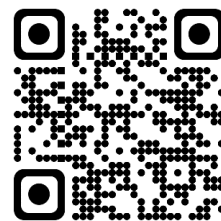
“TURKOLOGICAL RESEARCH” INTERNATIONAL SCIENTIFIC
JOURNAL

ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” DERGİSİ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”



Jurnal rasmiy sayti: <https://turkologiya.samdu.uz/>



SAMARQAND – 2026



“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO ILMIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “TURKOLOGICAL RESEARCH”
ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSEL DERGİSİ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”

Bosh muharrir:	Bosh muharrir o‘rinbosari:
<p>Juliboy ELTAZAROV <i>f.f.d., professor (O‘zbekiston)</i></p>	<p>Roxila RUZMANOVA <i>f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)</i></p>
TAHRIRIYAT KENGASHI:	
<p>Rustam XALMURADOV – t.f.d., professor, Sh.Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti rektori (O‘zbekiston); Hakim XUSHVAQTOV – f.m.f.d., professor, Sh.Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti ilmiy ishlar va innovatsiyalar bo‘yicha prorektori (O‘zbekiston); Akmal AHATOV – t.f.d., professor, Sh.Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti xalqaro hamkorlik bo‘yicha prorektori (O‘zbekiston); Muslihiddin MUHIDDINOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Ibodulla MIRZAYEV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Shuhrat SIROJIDDINOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Suyun KARIMOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Murodqosim ABDIYEV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Azamat PARDAYEV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Musa YULDASHEV – f.f.n., professor (O‘zbekiston); Dilfuza DJURAKULOVA – t.f.n., professor (O‘zbekiston); Aftondil ERKINOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Qosimjon SODIQOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Muhabbat QURBONOVA – f.f.d., professor (O‘zbekiston);</p>	<p>Ali AKAR – f.f.d., professor (Turkiya); Abduselam ARVAS – f.f.d., professor (Turkiya); Funda TOPRAK – f.f.d., professor (Turkiya); Musa Shamil YUKSEL – f.f.d., professor (Turkiya); Temur KOJAO‘G‘LI – f.f.d., professor (AQSH); Hayrunnisa ALAN – f.f.d., professor (Turkiya); Varis CHAKAN – f.f.d., professor (Turkiya); Elchin IBROHIMOV – f.f.d., professor (Ozarbayjon); Emrah YILMAZ – Phd, dotsent (Turkiya); Foziljon SHUKUROV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Dilshod XURSANOV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Shahnoza XUSHMURODOVA – DSc, professor (O‘zbekiston); Dinara ISLAMOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Feruza JUMANIYAZOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Istoda RASULOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Dilorom MUMINOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Zarifa XUSANOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Ahmadjon MAVLONOV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Ilyos JO‘RAYEV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Ibodullo ZUBAYDULLAYEV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Bahora YUNUSOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Feruza MANUKYAN – Phd (O‘zbekiston); Mas’ul muharrir: PhD, dotsent Zokir BAYNAZAROV (O‘zbekiston); Texnik xodim: Raxmatulla SHOKIROV (O‘zbekiston).</p>



“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO ILMIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL OF “TURKOLOGICAL RESEARCH”
ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSEL DERGİSİ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”

Главный редактор:	Заместитель главного редактора:
Жулибой ЭЛТАЗАРОВ <i>д.ф.н., профессор (Узбекистан)</i>	Рохила РУЗМАНОВА <i>к.ф.н., доцент (Узбекистан)</i>
РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:	
<p>Рустам ХАЛМУРАДОВ – д.т.н., профессор, ректор Самаркандского государственного университета имени Ш.Рашидова (Узбекистан);</p> <p>Хаким ХУШВАКТОВ – д.ф.м.н., профессор, проректор по научной работе и инновациям Самаркандского государственного университета имени Ш.Рашидова (Узбекистан);</p> <p>Акмал АХАТОВ – д.т.н., профессор, проректор по международному сотрудничеству Самаркандского государственного университета имени Ш.Рашидова (Узбекистан);</p> <p>Муслихиддин МУХИДДИНОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Ибодулла МИРЗАЕВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Шухрат СИРОЖИДДИНОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Суюн КАРИМОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Муродкасым АБДИЕВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Азамат ПАРДАЕВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Муса ЮЛДАШЕВ – к.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Дилфуза ДЖУРАКУЛОВА – к.и.н., доцент (Узбекистан);</p> <p>Афтондил ЭРКИНОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Касимжон СОДИКОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Мухаббат КУРБАНОВА – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Али АКАР – д.ф.н., профессор (Турция);</p>	<p>Абдуселам АРВАС – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Фунда ТОПРАК – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Муса Шамиль ЮКСЕЛЬ – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Темур КОДЖАОГЛУ – д.ф.н., профессор (США);</p> <p>Хайрунниса АЛАН – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Варис ЧАКАН – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Эльчин ИБРАГИМОВ – д.ф.н., профессор (Азербайджан).</p> <p>Эмрах ЙИЛМАЗ – PhD, доцент (Турция);</p> <p>Фозилжон ШУКУРОВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Дилшод ХУРСАНОВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Шахноза ХУШМУРОДОВА – DSc, профессор (Узбекистан);</p> <p>Динара ИСЛАМОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Феруза ДЖУМАНИЯЗОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Истода РАСУЛОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Дилором МУМИНОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Зарифа ХУСАНОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Ахмаджон МАВЛОНОВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Илёс ЖУРАЕВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Иболулло ЗУБАЙДУЛЛАЕВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Бахора ЮНУСОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Феруза МАНУКЯН – Phd (Узбекистан);</p> <p>Ответственный редактор: PhD, доцент Зокир БАЙНАЗАРОВ (Узбекистан)</p> <p>Технический персонал: Рахматулла ШОКИРОВ (Узбекистан)</p>



“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO ILMİY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL OF “TURKOLOGICAL RESEARCH”
ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSSEL DERGİSİ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ”

Chief Editor:/ Deputy Chief Editor:

Baş Editör:/ Baş Editör Yardımcısı:

Prof. Dr. Juliboy ELTAZAROV (Uzbekistan)
Ass. Prof. Dr. Rokhila RUZMANOVA (Uzbekistan)

Prof. Dr. Juliboy ELTAZAROV (Özbekistan)
Doç. Dr. Rohila RUZMANOVA (Özbekistan)

EDITORIAL TEAM:/ BİLİM KURULU:

Prof. Dr. Rustam KHALMURADOV – Rector of Samarkand State University named after Sh.Rashidov (Uzbekistan);
Prof. Dr. Hakim KHUSHVAKTOV – Vice-Rector for Research and Innovation, Samarkand State University named after Sh.Rashidov (Uzbekistan);
Prof. Dr. Akmal AKHATOV – Vice-Rector for International Cooperation of Samarkand State University named after Sh.Rashidov (Uzbekistan);
Prof. Dr. Muslihiddin MUKHIDDINOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Ibodulla MIRZAEV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Shukhrat SIROJIDDINOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Suyun KARIMOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Murodkasim ABDIEV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Azamat PARDAEV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Musa YULDASHEV (Uzbekistan);
Ass. Prof. Dr. Dilfuza DJURAKULOVA (Uzbekistan);
Prof. Dr. Aftondil ERKINOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Kasimjon SODIKOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Muhabbat KURBANOVA (Uzbekistan);
Prof. Dr. Ali AKAR (Turkey);
Prof. Dr. Abduselam ARVAS (Turkey);
Prof. Dr. Funda TOPRAK (Turkey);
Prof. Dr. Musa Shamil YUKSEL (Turkey);
Prof. Dr. Temur KOJA OGLU (USA);
Prof. Dr. Hayrunnisa ALAN (Turkey);
Prof. Dr. Varis CHAKAN (Turkey);
Prof. Dr. Elchin IBRAHIMOV (Azerbaijan);
Ass. Prof. PhD. Emrah YILMAZ (Turkey);
Ass. Prof. PhD. Foziljon SHUKUROV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Dilshod KHURSANOV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Shakhnoza KHUSHMURODOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Dinara ISLAMOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Feruza JUMANIYAZOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Istoda RASULOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Dilorom MUMINOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Zarifa KHUSANOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Akhmadjon MAVLONOV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Ilyos JURAYEV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Ibodullo ZUBAYDULLAYEV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Bakhora YUNUSOVA (Uzbekistan);
PhD. Feruza MANUKYAN (Uzbekistan);
Managing editor: *Ass. Prof. PhD. Zokir BAYNAZAROV* (Uzbekistan)
Technical staff: *Rakhmatulla SHOKIROV* (Uzbekistan)

Prof. Dr. Rustam HALMURADOV – Ş.Raşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi Rektörü (Özbekistan);
Prof. Dr. Hakim HUŞVAKTOV – Ş.Raşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi Araştırma ve İnovasyondan Sorumlu Rektör Yardımcısı (Özbekistan);
Prof. Dr. Akmal AHATOV – Ş.Raşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi Uluslararası İşbirliğinden Sorumlu Rektör Yardımcısı (Özbekistan);
Prof. Dr. Muslihiddin MUHİDDİNÖV (Özbekistan);
Prof. Dr. İbodulla MİRZAYEV (Özbekistan);
Prof. Dr. Şuhrat SİROCİDDİNÖV (Özbekistan);
Prof. Dr. Suyun KARİMOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Murodkasım ABDİYEY (Özbekistan);
Prof. Dr. Azamat PARDAYEV (Özbekistan);
Prof. Dr. Musa YULDAŞEV (Özbekistan);
Doç. Dr. Dilfuza CURAKULOVA (Özbekistan);
Prof. Dr. Aftondil ERKİNOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Kasimcon SODİKOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Muhabbat KURBANOVA (Özbekistan);
Prof. Dr. Ali AKAR (Türkiye);
Prof. Dr. Abdusalem ARVAS (Türkiye);
Prof. Dr. Funda TOPRAK (Türkiye);
Prof. Dr. Musa Şamil YÜKSEL (Türkiye);
Prof. Dr. Timur KOCAOĞLU (ABD);
Prof. Dr. Hayrunnisa ALAN (Türkiye);
Prof. Dr. Varis ÇAKAN (Türkiye);
Prof. Dr. Elçin İBRAHİMOV (Azerbaycan);
Doç. Dr. Emrah YILMAZ (Türkiye);
Doç. Dr. Fozilcon ŞUKUROV (Özbekistan);
Doç. Dr. Dilşod HURSAVOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Şahnoza HUŞMURODOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Dinara İSLAMOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Feruza CUMANIYAZOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Istoda RASULOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Dilorom MUMİNOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Zarifa HUSANOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Ahmadjon MAVLONOV (Özbekistan);
Doç. Dr. Ilyos JÖRAYEV (Özbekistan);
Doç. Dr. Ibodullo ZUBAYDULLAYEV (Özbekistan);
Doç. Dr. Bahora YUNUSOVA (Özbekistan);
Dr. Feruza MANUKYAN (Özbekistan);
Sorumlu Editör: *Doç., Dr. Zokir BAYNAZAROV* (Özbekistan)
Teknik Personel: *Rahmatullah ŞOKİROV* (Özbekistan)

MUNDARIJA | CONTENT | İÇERİK | СОДЕРЖАНИЕ
BOKU QURULTOYINING 100 YILLIGI

Inomjon AZIMOV	
I-Turkologiya qurultoyida yozuv masalasi.....	8
МАРАЗЫКОВ Турусбек Сейдакматович	
Бир тутумдуу жөнөкөй сүйлөмдөрдү классификациялоодо айрым бир маселелер.....	17
Elçin İBRAHİMOV	
Birinci Türkoloji qurultayda əlifba müzakirələri	27
Jo'ra Ochilovich XUDOYBERDIYEV	
Rossiyada turkologiya qurultoyini chaqirishga qilingan harakatlar	48
Emrah YILMAZ	
Türkiye'de Türkoloji'nin tarihsel seyri ve akademik inşası.....	62
Hezretgulı DURDIYEV, Kasım GAYİPOV	
Latin alfabesine geçiş sürecinde Birinci Türkoloji Kurultayı'nın stratejik rolü.....	82
TURKOLOG OLIMLAR HAYOTI	
ЮЛДАШЕВ Мусо Мухаммадиевич, ЮЛДАШЕВА Дильшода Мусаевна	
Игорь Валентинович Кормушин и его вклад в развитие тюркологии: исследовательское, организационное и международное измерения.....	90
TURKIY TILLAR VA TILSHUNOSLIKKA OID TADQIQOTLAR	
Игорь Валентинович КОРМУШИН	
О некоторых особенностях данных Махмуда Кашгари по тюркским диалектам XI в.	100
СДОБНИКОВ Вадим Витальевич	
Основные подходы к переводу священного корана на узбекский и русский языки	107
ЗУБАЙДУЛЛАЕВ Ибодулло Амриллоевич	
Роль тюркских языков как посредников в заимствовании исламской религиозной лексики в русский язык: исторический и лингвокультурологический аспекты.....	116
Narbibiş ŞAMMAÿEWA	
Frazeologik birlikleriñ sözlükde yerleşdirilişi.....	123
XOLMANOVA Zulxumor Turdiyevna	
Turkiy tillardagi lug'aviy birliklarning milliy tafakkurni aks ettirish va ma'lumot berish funksiyasi.....	130
MAVLONOV Axmadjon Xoshimovich	
Qipchoq shevasi leksikasining tarkibiy-mazmuniy tahlili.....	137
Nuriddin Abdumannonovich ALTINBOYEV	
Turk maqollarida zoonimlarning lingvomadaniy talqini: oila konsepti doirasida.....	148
Shakhnoza KHUSHMURODOVA	
The social nature of language and its role in shaping identity	156
XUSANOVA Gulasal Shuhratjon qizi	
Turli millat o'yinlari nomlarining etimologik tahlili	161
ADABIY ALOQALAR, QIYOSIY TILSHUNOSLIK VA ADABIYOTSHUNOSLIK	
SALOHİY Dilorom Isomiddin qizi	
“Boburnoma”da ayollar timsollari tadqiqi	167
Ekrem Çulfa	
21. yüzyılın Psikososyal ve pedagojik krizlerine karşı bir panzehir: Ali Şir Nevâî'nin “insan-ı kâmil” paradigması	178
Akram Haydarovich TOSHPO'LATOV	
Metamorfoza hodisasining badiiy-falsafiy ahamiyati	188
Foziljon SHUKUROV	
Isomiy Samarqandiyning “Futuh us-salotin” asarida Nizomiy dostonchilik an'alariga ergashish.....	197
MUXITDINOVA Badiya Muslihiddinovna, AXMEDOVA Baxtigul Xaitmurot qizi	
“Alpomish” dostoni va “Kitobi Dada Qo'rqut” asarida farzandsizlik motivi	205
ЮСУПОВА Шохсанам Мирзали кизи	
Прагматический анализ табуированных единиц в художественном тексте и методика интерпретации в полиэтнической аудитории.....	210
TURKIY XALQLAR TARIXI	
Zhalgas AYT MURATOV, Janilsin AYT MURATOVA	
İlk Karakalpak oyuncusu ve sanat emekçisi.....	217
DAVRONOV Xolbek Zokir o'g'li	
XVI asr ikkinchi yarmida Usmonli – Buxoro diplomatiyasi va unda Eron omili	225
Shoira HAMDAMOVA	
Samarqand viloyatida vaqf mulklarining boshqaruvi: Maxdumi Xorazmiy madrasasi vaqfnomasi tahlili	232



AZIZ MUSHTARIY!

Jurnalimizning ushbu soni 100 yilligini nishonlayotganimiz Birinchi Boku Turkologiya qurultoyining tarixiy va ilmiy merosi, alifbo munozaralari hamda sohaning akademik shakllanishiga bag'ishlangan teran tadqiqotlarni o'z ichiga oladi. Maqolalarning asosiy mazmunini Mahmud Koshg'ariyning dialektologik ma'lumotlaridan tortib, Qur'oni Karimning o'zbek va rus tillaridagi tarjimalariga doir asosiy yondashuvlargacha, turkiy tillardagi leksik-semantik birliklarning milliy tafakkurni aks ettirish funksiyasidan madaniy o'zlikni shakllantirishdagi lisoniy omillargacha bo'lgan keng ko'lamli mavzular tashkil etadi. Shuningdek, rus tilidagi islomiy terminologiya shakllanishida turkiy tillarning vositachilik roli, maqollardagi zoonimlarning lingvokulturologik tahlili, frazeologik birliklarning leksikografik talqini va badiiy matnlardagi tabu birliklarning pragmatik tahlili kabi o'ziga xos mavzular fanlararo uslubda tadqiq etilgan. Alisher Navoiyning "Komil inson" paradigmasi, "Boburnoma"dagi ayollar timsollari, Alpomish va Qo'rqut ota kitobidagi mushtarak motivlar hamda Nizomiy dostonchilik an'analarining Futuhu's-Salotin asaridagi akslari sinchiklab o'rganilgan. Bundan tashqari, metamorfoza hodisasining falsafiy asoslari, XVI asr Usmonli–Buxoro diplomatiyasi, Samarqanddagi vaqf mulklari boshqaruvi va qoraqalpoq sahna san'atining ilk namoyandalari kabi sotsiomadaniy tadqiqotlar turkologiya sohasiga yangi ufqlarni ochib beradi. Tahrir hay'ati sifatida turkiy dunyoning til, tarix va san'at merosiga nur sochuvchi ushbu boy ilmiy xazinani sizlarga taqdim etayotganimizdan mamnunmiz.

TAHRIRIYAT

DEAR READER!

This issue of our journal brings together in-depth studies focusing on the historical and scientific legacy of the First Turkology Congress in Baku, of which we celebrate the 100th anniversary, along with alphabet discussions and the academic construction of the field. The core axis of the articles ranges from Mahmud al-Kashgari's dialectological data to the fundamental approaches in the translations of the Holy Quran into Uzbek and Russian; and from the function of lexical-semantic units in reflecting national thought in Turkic languages to linguistic factors in the shaping of cultural identity. Within this framework, unique topics such as the intermediary role of Turkic languages in the formation of Islamic terminology in Russian, the linguacultural analysis of zoonyms in proverbs, the lexicographical placement of phraseological units, and the pragmatic analysis of taboo expressions in literary texts have been examined through an interdisciplinary method. Ali Şîr Nevâî's "The Perfect Human" paradigm, female figures in the Baburnama, common motifs in Alpamysh and the Book of Dede Korkut, and the reflections of the Nizami poetic tradition in the work Fütûhü's-Selâtin have been meticulously analyzed. Furthermore, sociocultural studies such as the philosophical background of the metamorphosis phenomenon, 16th-century Ottoman–Bukhara diplomacy, the management of waqf properties in Samarkand, and the pioneers of Karakalpak performing arts open new windows for Turkology research. As the Editorial Board, we take great pride in presenting this rich heritage that sheds light on the linguistic, historical, and artistic legacy of the Turkic world.

EDITORIAL BOARD

SEVGİLİ OKUYUCU!

Dergimizin bu sayısı; 100. yılını idrak ettiğimiz Bakü Birinci Türkoloji Kurultayı'nın tarihsel ve bilimsel mirası, alfabe tartışmaları ve sahanın akademik inşası üzerine odaklanan derinlikli çalışmaları bir araya getirmektedir. Yazıların ana eksenini; Mahmut Kaşgarlı'nın diyalektolojik verilerinden Kur'an-ı Kerim'in Özbekçe ve Rusça tercümelerindeki temel yaklaşımlara, Türk lehçelerindeki leksik-semantik birimlerin milli tefekkürü yansıtma işlevinden kültürel kimliğin şekillenmesindeki dilsel faktörlere kadar geniş bir yelpaze oluşturmaktadır. Bu çerçevede; Türk dillerinin Rusçadaki İslami terminolojinin oluşumundaki aracı rolü, atasözlerindeki zoonimlerin lingvokültürel tahlili, frazeolojik birimlerin leksikografik yerleşimi ve edebî metinlerdeki tabu ifadelerin pragmatik analizi gibi özgün konular disiplinlerarası bir yöntemle incelenmiştir. Ali Şîr Nevâî'nin "İnsan-ı Kâmil" paradigması, Babürnâme'deki kadın timsalleri, Alpamyş ve Kitab-ı Dede Korkut'taki ortak motifler ile Nizâmî destancılık geleneğinin Fütûhü's-Selâtin eserindeki akisleri titizlikle irdelenmiştir. Ayrıca metamorfoz hadisesinin felsefi arka planı, XVI. yüzyıl Osmanlı-Buhara diplomasisi, Semerkant'taki vakıf yönetimi ve Karakalpak sahne sanatlarının öncü isimleri gibi sosyokültürel çalışmalar, Türkoloji araştırmalarına yeni pencereler açmaktadır. Yayın Kurulu olarak; Türk dünyasının dil, tarih ve sanat mirasına ışık tutan bu zengin birikimi sizlerle buluşturmanın kıvancını yaşıyoruz.

YAYIN KURULU

УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!

В данный номер журнала включены исследования, посвященные историческому и научному наследию Первого Бакинского тюркологического съезда, 100-летие которого мы празднуем в текущем году, дебатам об алфавите и академическому становлению тюркологии. В центре внимания — широкий спектр тем: от диалектологических сведений Махмуда Кашгари до основных подходов к переводам Корана на узбекский и русский языки, от функции отражения национального сознания лексико-семантических единиц в тюркских языках до языковых факторов лультурного самосознания. Кроме того, в междисциплинарном аспекте исследованы такие темы, как посредническая функция тюркских языков в формировании исламской терминологии в русском языке, лингвокультурологический анализ зоонимов в пословицах. В выпуске основательно изучены парадигма «Совершенного человека» Алишера Навои, женские образы «Бабур-наме», общие мотивы в поэме «Алпамыш» и «Книге моего деда Коркута», а также традиции поэмотворчества Низами в произведении «Футух ус-салатин». Философские основы явления метаморфозы, вопросы Османско-Бухарской дипломатии XVI века, вакуфного управления в Самарканде, исследование первых представителей каракалпакского сценического искусства и другие социокультурные исследования открывают новые горизонты в тюркологии. Редакционная коллегия рада представить вам это богатое наследие, освещающее язык, историю и искусство тюркского мира.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТАБУИРОВАННЫХ ЕДИНИЦ В
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ И МЕТОДИКА ИНТЕРПРЕТАЦИИ В
ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ**

ЮСУПОВА Шохсанам Мирзали кизи,

Денауский институт предпринимательства и педагогики,
Преподаватель кафедры русского языка и литературы
(Денау, Узбекистан)

 **E-mail:** shohyusuf9400@gmail.com

 **ORCID:** 0009-0009-9137-4537

 **DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.19693971>

Аннотация

Статья посвящена проблеме обучения интерпретации художественных текстов, содержащих табуированную лексику, в полиэтнической аудитории. Актуальность исследования обусловлена необходимостью разработки методического инструментария, позволяющего минимизировать риски межкультурного непонимания при работе с текстами, нарушающими языковые и культурные запреты. Цель – на основе лингвокогнитивного анализа выявить прагматический потенциал табуированных единиц (ТЕ) и предложить трехуровневую методическую модель их интерпретации. Материалом послужили фрагменты современной русской прозы (З. Прилепин, Л. Улицкая, В. Пелевин, В. Ерофеев) и данные лексикографических источников. Используются методы лингвокогнитивного, контекстуального, интерпретативного и сопоставительного анализа. Результаты показывают, что ТЕ реализуют социально-маркирующую, эмотивно-оценочную и смыслообразующую функции, а их адекватная интерпретация требует учёта когнитивных механизмов и межкультурных различий в зонах табу. Предложенная методическая модель может быть использована в практике преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: *табуированная лексика, прагматический потенциал, полиэтническая аудитория, эвфемизмы, концептуальная метафора.*

**BADIIY MATNDA TABU BIRLIKLARINING PRAGMATIK TAHLILI VA POLIETNIK
AUDITORIYADA TALQIN QILISH METODIKASI**

YUSUPOVA Shohsanam Mirzali qizi,

Denov tadbirkorlik va pedagogika instituti
rus tili va adabiyoti kafedrasini o'qituvchisi
(Denov, O'zbekiston)

Annotatsiya

Maqola polietnik auditoriyada tabu leksikani o'z ichiga olgan badiiy matnlarni talqin qilishni o'rgatish masalasiga bag'ishlangan. Tadqiqotning dolzarbligi til va madaniy taqiqlarni buzuvchi matnlar bilan ishlashda madaniyatlararo tushunmovchilikni kamaytiradigan metodik vositalarni yaratish zarurati bilan belgilanadi. Maqsad – lingvokognitiv tahlil asosida tabu birliklarning pragmatik salohiyatini ochib berish va ularni talqin qilishning uch bosqichli metodik modelini taklif etish. Material sifatida zamonaviy rus nasridan parchalar (Z. Prilepin, L. Ulitskaya, V. Pelevin, V. Yerofeyev) hamda leksikografik manbalar ma'lumotlari xizmat qilgan. Tadqiqotda kontekstual, interpretativ va qiyosiy tahlil usullari qo'llanilgan. Natijalar shuni ko'rsatadiki, tabu

birliklar ijtimoiy-belgilovchi, emotiv-baholovchi va ma’no yasovchi vazifalarni bajaradi, ularni to‘g‘ri talqin qilish esa kognitiv mexanizmlarni va taqiq zonalaridagi madaniyatlararo farqlarni hisobga olishni talab qiladi. Taklif etilgan metodik model rus tilini chet tili sifatida o‘qitilish amaliyotida qo‘llanilishi mumkin.

Kalit so‘zlar: *tabu leksikasi, pragmatik salohiyat, badiiy matn, polietnik auditoriya, matnni talqin qilish, evfemizmlar, konseptual metafora.*

PRAGMATIC ANALYSIS OF TABOO UNITS IN A LITERARY TEXT AND METHODS OF INTERPRETATION IN A MULTI-ETHNIC AUDIENCE

YUSUPOVA Shohsanam,

Teacher of Department of Russian Language and Literary,
Denau Institute of Entrepreneurship and Pedagogy
(Denau, Uzbekistan)

Abstract

The article addresses the problem of teaching the interpretation of literary texts containing taboo vocabulary in a multi-ethnic audience. The relevance of the study lies in the need to develop methodological tools that minimize the risks of intercultural misunderstanding when working with texts that violate linguistic and cultural prohibitions. The aim is to identify the pragmatic potential of taboo units (TUs) through linguocognitive analysis and to propose a three-level methodological model for their interpretation. The material consists of fragments of modern Russian prose (Z. Prilepin, L. Ulitskaya, V. Pelevin, V. Yerofeyev) and data from lexicographic sources. The methods employed are linguocognitive, contextual, interpretive, and comparative analysis. The results show that TU perform social-marking, emotive-evaluative, and meaning-forming functions, and their adequate interpretation requires consideration of cognitive mechanisms and cross-cultural differences in taboo zones. The proposed methodological model can be applied in teaching Russian as a foreign language.

Key words: *taboo vocabulary, pragmatic potential, multi-ethnic audience, euphemisms, conceptual metaphor.*

Введение

Современная лингводидактика в области русского языка как иностранного (РКИ) ставит во главу угла формирование вторичной языковой личности, способной не только понимать поверхностную структуру текста, но и реконструировать его имплицитные смыслы, стилистические регистры и прагматические установки автора. Наиболее проблемной зоной в этом отношении является работа с художественными текстами, включающими табуированные единицы (ТЕ). Табу в русской лингвокультурной традиции понимается как культурно укоренённый запрет на употребление слов, связанный с этическими, религиозными или социальными конвенциями [Левин, 1998: 809]. Согласно определению Е.П. Сеничкиной, эвфемизмы выступают как заместители запрещённых или нежелательных обозначений [Сеничкина, 2008: 5].

В последние десятилетия исследователи всё чаще обращаются к прагматическому потенциалу ТЕ, понимая под ним способность языковой единицы в конкретном контексте воздействовать на читателя, формировать его эмоциональные и когнитивные установки [Остин, 1986; Грайс, 1985]. Однако в полиэтнической аудитории, где границы табу в разных культурах не совпадают, такие единицы становятся источником коммуникативных сбоев.

Сопоставительные работы [Юсупова, 2025; Саттарова, 2023] показывают, что в русской и узбекской лингвокультурах зоны табуирования и способы эвфемизации различаются: в узбекской традиции, восходящей к исламским нормам и адату, запреты на вербализацию физиологических и интимных тем более строги, что создаёт дополнительные сложности при чтении русской литературы.

Научная новизна настоящего исследования заключается в следующем:

Впервые системно описаны когнитивные механизмы (фреймовая организация, метонимические переносы, концептуальная метафора), лежащие в основе прагматического потенциала ТЕ в художественном тексте, применительно к задачам преподавания РКИ.

Выявлены типы смысловых лакун, возникающих у узбекоязычных учащихся при восприятии русских ТЕ, и на этой основе разработана трехуровневая методическая модель, интегрирующая лингвокогнитивный анализ в процесс интерпретации.

Методология исследования

Для достижения поставленной цели использовался комплекс методов, взаимодополняющих друг друга:

Контекстуальный анализ позволил определить функциональную нагрузку каждой ТЕ в конкретном текстовом окружении, выявить сдвиги в денотативном и коннотативном значениях.

Интерпретативный анализ – использовался для реконструкции авторских интенций и возможных читательских реакций, в том числе с учётом межкультурных различий.

Сравнительно-сопоставительный метод – дал возможность выявить расхождения в системах табу и эвфемизации в русской и узбекской лингвокультурах.

Материалом исследования послужили фрагменты произведений современной русской прозы (З. Прилепин «Обитель», Л. Улицкая «Казус Кукоцкого», В. Пелевин «Generation “П”», В. Ерофеев «Москва – Петушки»), а также данные лексикографических источников – словарей арго, эвфемизмов, табуированной лексики.

Основная часть

Функциональный и когнитивный анализ табуированных единиц в художественном тексте. Лингвокогнитивный подход позволяет рассматривать ТЕ не как периферийное явление, а как важный инструмент концептуализации мира. Табуированная лексика, как правило, относится к базовым сферам бытия (физиология, сакральное, смерть, социальная иерархия) и в обыденной речи жёстко регламентирована. В «Большом толковом словаре русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова табу определяется как «запрет, налагаемый на совершение какого-л. действия, на употребление каких-л. предметов, слов и т.п. у некоторых народов» [Кузнецов, 2000: 305].

Социально-маркирующая функция. ТЕ выступает маркером принадлежности персонажа к определённой социальной среде, субкультуре или исторической эпохе. В романе З. Прилепина «Обитель» блатная лексика служит для создания достоверного языкового портрета заключённого Соловецкого лагеря. Например: «– Ты, главное, не кипишуй. Артель наша – свои люди». Слово *кипишуй* (от «кипиш» – шум, суета, конфликт) является элементом лагерного жаргона, восходящего к уголовной субкультуре. Как отмечает В.И. Жельвис, «жаргонная лексика выполняет функцию групповой идентификации, маркируя принадлежность к определённой социальной стратификации» [Жельвис, 2001: 156].

Эмотивно-оценочная функция. ТЕ является концентрированным выражением эмоции. В романе Л. Улицкой «Казус Кукоцкого» сцена ссоры передаётся через резкое снижение регистра: «– Да пошла ты! – заорал он, сам испугавшись своего крика». Прямое табуированное выражение здесь служит для демонстрации предела эмоционального напряжения. Как отмечается в «Словаре эвфемизмов русского языка» Е.П. Сеничкиной, подобные выражения относятся к разряду «вульгарных междометных эвфемизмов», замещающих прямые наименования эмоциональных реакций [Сеничкина, 2008: 124].

Смыслообразующая (креативная) функция. Нарушение табу используется для создания эффекта «остранения», переключения регистра повествования. В прозе В. Пелевина матерная лексика вплетается в философский контекст: «*Всё, что ты видишь вокруг, – это [ТЕ], Вавилен*». Слово [ТЕ], относящееся к обсценной лексике, здесь используется для обозначения иллюзорности бытия. В «Англо-русском словаре табуированной лексики и эвфемизмов» А.Ю. Кудрявцева и Г.Д. Куропаткина подобные единицы описываются через нейтральные объяснения: «вульгарное обозначение чего-либо незначительного, не заслуживающего внимания» [Кудрявцев, Куропаткин, 1993: 157].

С когнитивной точки зрения ключевым механизмом является *концептуальная метафора* [Lakoff, 1987]. В русской языковой картине мира концепт «смерть» традиционно табуирован, что порождает многочисленные эвфемизмы. В «Словаре эвфемизмов русского языка» зафиксировано 224 единицы тематической группы «Смерть» [Сеничкина, 2008:218–289], среди которых: *уйти из жизни, отдать концы, сыграть в ящик, отправиться к праотцам*. В узбекской лингвокультуре, как отмечает Е.А. Саттарова, «эвфемизмы смерти также многочисленны и связаны с исламской традицией: *Аллоҳга кетди* (ушёл к Аллаху), *охиратга сафар этди* (отправился в загробный мир)» [Саттарова, 2023: 87].

Трудности интерпретации ТЕ в полиэтнической аудитории. В полиэтнической аудитории границы табу существенно различаются. Как отмечает Ш.М. Юсупова, «в узбекской культуре табуирование тем, связанных с физиологическими отправлениями и интимными отношениями, значительно строже, чем в русской, что обусловлено исламской традицией и нормами адата» [Юсупова, 2025:209]. Это создаёт потенциальные зоны непонимания при чтении русской литературы.

На основе анализа учебной практики и данных методической литературы [Клобукова, 2021; Щукин, 2022] выделяются типичные ошибки интерпретации:

- *Буквализация значения.* Студенты воспринимают ТЕ в её прямом денотативном значении, упуская иронический модус.
- *Этическая дезориентация.* Художественный приём воспринимается как нарушение норм этики.
- *Неспособность распознать эвфемизмы.* Незнание эвфемистических цепочек делает для учащихся невидимыми зоны табу.

Результаты и обсуждение

Методическая модель интерпретации табуированных единиц. Предлагаемая модель базируется на принципах коммуникативно-когнитивного подхода и включает три последовательных этапа.

Этап 1. Диагностика лакун (предтекстовый). Преподаватель выявляет единицы, которые могут стать «смысловыми лакунами». Задача этапа – снять психологическое напряжение, объяснив, что в художественном тексте употребление ТЕ может быть осознанным приёмом. *Пример задания.* При работе с романом З. Прилепина «Обитель»

студентам предлагается просмотреть фрагмент и выписать незнакомые слова. Преподаватель комментирует, какие из них относятся к лагерному жаргону (*кишиш*, *кишишевать*, *мусор*, *козёл*), используя данные «Словаря русского арго» В.С. Елистратова [Елистратов, 2000: 215].

Этап 2. Реконструкция когнитивных механизмов (притекстовый). Учащиеся выявляют, какие когнитивные операции (метафора, метонимия, ирония) лежат в основе использования ТЕ. *Пример задания (на материале рассказа В. Ерофеева).* Студентам предлагается фрагмент: «Я выпил, потом ещё принял на грудь, потом накатил, и, в общем, к вечеру я был уже надратый». Задания:

1. Восстановите нейтральное значение всех этих выражений.
2. Какое слово в этом ряду является наиболее сниженным?
3. Почему герой использует цепочку эвфемизмов? (Создаётся комический эффект).

Как отмечает Е.П. Сеничкина, «эвфемизмы состояния опьянения являются одной из самых разветвлённых тематических групп, включающей более 60 единиц» [Сеничкина, 2008: 145].

Этап 3. Анализ прагматического эффекта (послетекстовый). Акцент смещается с формы на функцию. Вопросы для обсуждения:

- Зачем автор использовал именно это слово, а не нейтральное?
- Какое впечатление оно создаёт у читателя?
- Как меняется восприятие философской идеи при таком выражении?

В ходе лингвокогнитивного анализа табуированных единиц (ТЕ) в художественных текстах и экспериментальной апробации методической модели были получены результаты, которые целесообразно представить в трёх направлениях: выявление когнитивных механизмов функционирования ТЕ; характеристика типичных ошибок интерпретации в полиэтнической аудитории; оценка эффективности трехуровневой методической модели.

Когнитивные механизмы реализации прагматического потенциала ТЕ. Анализ фрагментов произведений З. Прилепина, Л. Улицкой, В. Пелевина и В. Ерофеева позволил выделить три когнитивных механизма, лежащих в основе прагматического эффекта ТЕ: фреймовое переключение, метонимический сдвиг и концептуальную метафору.

Фреймовое переключение наблюдается в случаях, когда ТЕ активирует не один, а несколько когнитивных фреймов, создавая смысловую многомерность. В романе З. Прилепина «Обитель» фраза «Ты, главное, не кишишуй» активирует фрейм «лагерная субкультура», включающий слоты «понятия», «блатной закон», «групповая солидарность». Однако в контексте диалога этот фрейм накладывается на фрейм «бытовая коммуникация», что создаёт эффект стилистического контраста и маркирует социальную дистанцию между персонажами. Как отмечает В.С. Елистратов, единицы лагерного арго в художественном тексте перестают быть узкопрофессиональными и приобретают экспрессивно-характерологическую функцию [Елистратов, 2000: 12].

Метонимический сдвиг является доминирующим механизмом в эвфемистических цепочках. В рассказе В. Ерофеева «Москва – Петушки» фрагмент «Я выпил, потом ещё принял на грудь, потом накатил, и, в общем, к вечеру я был уже надратый» демонстрирует последовательную метонимию: *выпил* (действие) → *принял на грудь* (локализация действия) → *накатил* (образ движения жидкости) → *надратый* (результат). Каждый последующий эвфемизм не просто заменяет прямое наименование, но смещает фокус внимания с процесса на его пространственную, динамическую или результативную

сторону. Е.П. Сеничкина отмечает, что эвфемизмы состояния опьянения составляют одну из самых разветвлённых тематических групп в русском языке – более 60 единиц – что свидетельствует о высокой степени табуированности темы и богатстве метонимических моделей её обхода [Сеничкина, 2008: 145].

Концептуальная метафора выступает ключевым механизмом в тех случаях, когда ТЕ используется для переосмысления абстрактных понятий. В прозе В. Пелевина обценная единица [ТЕ] в высказывании «*Всё, что ты видишь вокруг, – это [ТЕ], Вавилон*» функционирует как метафора иллюзорности бытия. Как показал анализ, здесь происходит концептуальная интеграция двух доменов: домена «нечто незначительное, не заслуживающее внимания» (зафиксированного в словарях табуированной лексики) [Кудрявцев, Куропаткин, 1993: 157] и домена «постмодернистская рефлексия о природе реальности». Результатом интеграции становится новый концепт – «онтологическая пустота», выраженная через максимальное стилистическое снижение. Подобное использование ТЕ подтверждает тезис Ю.И. Левина о том, что «обценная лексика в литературном тексте способна выполнять не только эмотивную, но и мировоззренческую функцию» [Левин, 1998: 818].

Типология ошибок интерпретации ТЕ в узбекоязычной аудитории. Буквализация значения. 68% опрошенных студентов восприняли фразу В. Ерофеева «*накатил*» как физическое действие «толкнул» или «покатил что-то», а не как эвфемизм употребления алкоголя. Причина – отсутствие в узбекской лингвокультуре аналогичной метонимической модели. В узбекском языке эвфемизмы опьянения строятся преимущественно на перифразе (*ичиб олди* – «взял, выпил») или на метафоре изменения состояния (*боши айланди* – «голова закружилась») [Саттарова, 2023: 86].

Этическая дезориентация. 42% студентов выразили неприятие фрагмента из рассказа Л. Улицкой «*Да пошла ты!*», оценив его как «грубость автора», а не как средство характеристики персонажа. В узбекской культуре прямое воспроизведение инвективной лексики в письменном тексте воспринимается как нарушение этической нормы, даже если оно оправдано художественной задачей [Юсупова, 2025: 210]. Это подтверждает данные Е.А. Саттаровой о том, что в узбекской лингвокультуре «табу на публичное употребление обценной лексики строже, чем в русской, особенно в отношении женщин и в ситуациях формальной коммуникации» [Саттарова, 2023: 88].

Неспособность распознать эвфемизм. 57% студентов не идентифицировали эвфемизмы смерти в предложенном фрагменте: «*дед отдал концы*». Вместо эвфемистического значения многие предлагали буквальное толкование («отдал верёвки»). Как показало последующее интервью, студенты ожидали, что тема смерти будет маркироваться перифразами, аналогичными узбекским *вафот этди* (совершил кончину) или *дунёдан ўтди* (ушёл из мира), тогда как русская метонимическая модель *отдать концы* (от концов упряжки – «умереть, закончить дело») оказалась когнитивно непрозрачной.

Полученные результаты согласуются с данными других исследователей о необходимости лингвокогнитивного подхода к преподаванию РКИ. Л.П. Клобукова подчёркивает, что «формирование вторичной языковой личности невозможно без овладения механизмами декодирования имплицитных смыслов, в том числе тех, которые связаны с культурно маркированными единицами» [Клобукова, 2021: 75]. Наше исследование показывает, что ТЕ являются именно такой зоной, где культурная специфика проявляется наиболее отчётливо.

Заклучение

Для закрепления используется приём *трансформации текста*: студенты переписывают фрагмент, заменяя ТЕ на нейтральные варианты, и сравнивают «потерянный» эффект.

Табуированные единицы в художественном тексте обладают высоким прагматическим потенциалом, реализуемым через когнитивные механизмы концептуальной метафоры, метонимии и фреймового переключения. В полиэтнической аудитории работа с ТЕ требует не их исключения или простой замены, а системной интерпретации, учитывающей межкультурные различия в зонах табу.

Iqtiboslar/ References/ Kaynaklar/ Сноски:

I. Художественные тексты (первичные источники / Birlamchi manbalar)

1. Ерофеев Вен. В. Москва – Петушки. – М.: Вагриус, 2001. – 174 с.
2. Пелевин В.О. Generation «П». – М.: Вагриус, 1999. – 304 с.
3. Прилепин З. Обитель. – М.: АСТ, 2014. – 746 с.
4. Улицкая Л.Е. Казус Кукоцкого: роман. – М.: Эксмо, 2006. – 464 с.

II. Словари и лексикографические источники

5. Елистратов В.С. Словарь русского арго. – М.: Русские словари, 2000. – 694 с.
6. Кудрявцев А.Ю., Куропаткин Г.Д. Англо-русский словарь табуированной лексики и эвфемизмов. – М.: Компьютер, 1993. – 304 с.
7. Кузнецов С.А. (ред.) Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
8. Сеничкина Е.П. Словарь эвфемизмов русского языка. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 464 с.

III. Научная литература

9. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 217–237.
10. Жельвис В.И. Поле брани: сквернословие как социальная проблема в языках и культурах мира. – М.: Ладомир, 2001. – 349 с.
11. Клобукова Л.П. Лингвокультурологическая компетенция в структуре профессиональной подготовки иностранных студентов-филологов // Мир русского слова. – 2021. – № 4. – С. 72–78.
12. Левин Ю.И. Об обценных выражениях русского языка // Левин Ю.И. Избранные труды. Поэтика. Семиотика. – М.: Языки русской культуры, 1998. – С. 809–819.
13. Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22–130. [уточнить точные страницы статьи автора]
14. Сатгарова Е.А. Лингвокультурные особенности при сопоставлении лексико-семантической группы эвфемизмов деликатной темы в русском и узбекском языках // International Journal of Formal Education. – 2023. – Т. 2, № 10. – С. 83–90.
15. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: традиции и современность. – М.: Флинта, 2022. – 376 с.
16. Юсупова Ш.М. Этнолингвистические особенности передачи табуированно-языкового феномена в русском и узбекском языках // in Library. – 2025. – Т. 1, № 2. – С. 208–212.
17. Lakoff G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. – Chicago: University of Chicago Press, 1987. – 614 p.

**BULLETIN OF THE
INTERNATIONAL JOURNAL
“TURKOLOGICAL
RESEARCH”**

In order to implement programs and projects developed to accelerate the relationship envisaged at the summit of the Organization of Turkic States held in Samarkand, as well as to coordinate and highlight the research work carried out in the field of Turkic studies, the International Journal “Turkological Research” at Samarkand State University named after Sharof Rashidov passed the state registration. The journal is intended to publish the results of scientific research in the field of Turkic languages and dialects, the history of linguistic and literary relations of the Turkic peoples of Central Asia, the socio-cultural field. There are such headings as a young researcher, memory and our anniversaries. Articles written in Uzbek, Turkish, Russian, English and all Turkic languages are accepted.

The scientific journal is based on the decision of the Higher Attestation Commission of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan dated May 8, 2024 and numbered 354/5; It is included in the list of scientific publications that are recommended for candidates to receive the Doctor of Philosophy (PhD) and Doctor of Science (DSc) academic degrees in the fields of history and philology to publish their scientific results due to their theses.



**THE JOURNAL PUBLISHES ARTICLES
IN THE FOLLOWING AREAS:**

- ✓ History of socio-cultural relations of the Turkic peoples;
- ✓ Research of the Turkic World;
- ✓ Dialectology of Turkic languages;
- ✓ Geopolitics of the Turkic World;
- ✓ Folklore Studies;
- ✓ Comparative Linguistics and Literary Studies;
- ✓ Literary Relations and Translation Studies.

CONTACT ADDRESS:

Mailing Address:

140104, University boulevard, 15,
Samarkand, Uzbekistan,
Research Institute of Turkology under
Samarkand State University named after
Sharof Rashidov

Phone:

+998 91 527 68 22

+998 99 596 35 69

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

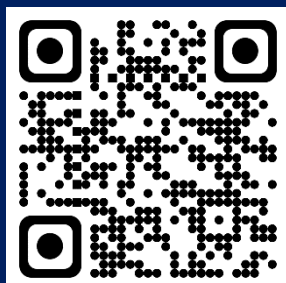
@turkologiya2025

Email:

turkologiya.samdu@gmail.com

Website:

<https://turkologiya.samdu.uz>



REQUIREMENTS FOR ARTICLES:

- The article is presented on 8-10 pages;
- Article structure:
 1. The text of the article should be prepared in Times News Roman font, size 14, left: 3 cm, right: 1.5 cm, top and bottom: 2 cm; in A4 format in 1.15 intervals.
 2. The title of the article, surname, name and patronymic of the author (authors) are indicated in full and written in capital letters.
 3. Position, academic title, place of work (study), region, republic, telephone number, email address and ORCID number of the author (authors) are indicated in full.
 4. The abstract should consist of a brief content and importance of the article, results.
 5. At the beginning of each article, there should be an annotation in 2 other languages (optionally selected from Uzbek, English, Russian and Turkish) in addition to the language in which the article is written.
 6. The abstract should be no more than 120-150 words.
 7. At the bottom of the abstract, 7-10 key words should be given that illuminate the content of the article.
 8. The article should be prepared in the following form:
 - a) Introduction;
 - b) Main part;
 - c) Results and Discussions;
 - d) Conclusions;
 - e) List of literature (References) – in alphabetical order;
 - f) Citations are given in brackets in the form of the author's surname - date of publication - page (Muminov, 2020: 25);
 - g) Figures, drawings, tables, diagrams are designated in Arabic numerals as “Figure”. Signs or pointers are placed under the figure, in the next line, in the middle and highlighted in bold.
- The topic of the scientific article submitted by the author (or co-authors) must correspond to the journal's columns.
- Articles can be submitted in Uzbek, English, Russian, and all other Turkic languages
- The author(s) are responsible for the scientific validity, reliability and plagiarism of the information and evidence presented in the article;
- Articles will be considered. The journal publishes only articles recommended by experts;
- Articles not requested will not be published and will not be returned to the authors;
- Only 1 article of the author is published in 1 issue of the journal.

“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO JURNALINING AXBOROT XATI

Davlatimiz tomonidan olib borilayotgan ijtimoiy-ma’rifiy, ilm-fanni rivojlantirishga qaratilgan siyosat, Turkiy Davlatlar Tashkilotining Samarqanda o‘tkazilgan sammitida ko‘zda tutilgan o‘zaro aloqalarni jadallashtirish bo‘yicha ishlab chiqilgan dastur va loyihalarni amalga oshirish hamda turkologiya sohasida olib borilayotgan ilmiy-tadqiqot ishlarini muvofiqlashtirish va yoritish maqsadida Sharof Rashidov nomidagi Samarqand davlat universitetida “Turkologik tadqiqotlar” xalqaro jurnali ta’sis etildi. Jurnal turkiy til va shevalar, Markaziy Osiyo turkiy xalqlari lisoniy va adabiy aloqalari tarixi, ijtimoiy-madaniy sohalarda amalga oshirilayotgan ilmiy-tadqiqot ishlarining natijalarini e’lon qilishga mo’ljallangan. Jurnalda muharrir minbari, tadqiqotlar, ilmiy axborot, taqriz va e’tirof, ilmiy anjuman, yosh tadqiqotchi, xotira, yubilyarlarimiz kabi ruknlar mavjud. O‘zbek, turk, rus, ingliz va barcha turkiy tillarda yozilgan maqolalar qabul qilinadi.

Ilmiy jurnal O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi OAKning 2024-yil 8-maydagi 354/5-sonli rayosat qarori asosida tarix, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) va fan doktori (DSc) ilmiy darajasiga talabgorlarning dissertatsiya ishlari yuzasidan dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan.



JURNAL QUIYIDAGI YO‘NALISHLARDAGI MAQOLALARNI NASHR QILADI:

- ✓ Turkiy xalqlarning ijtimoiy-madaniy aloqalari tarixi
- ✓ Turk dunyosi tadqiqotlari
- ✓ Turkiy tillar dialektologiya
- ✓ Folklorshunoslik
- ✓ Qiyosiy tilshunoslik va adabiyotshunoslik
- ✓ Adabiy aloqalar va tarjimashunoslik.

MUROJAAT UCHUN MANZIL:

Pochta manzili:

140104, Universitet xiyoboni, 15-uy,
Samarqand, O‘zbekiston,
Sharof Rashidov nomidagi Samarqand
davlat universiteti huzuridagi
Turkologiya ilmiy-tadqiqot instituti

Telefon:

+998 91 527 68 22

+998 99 596 35 69

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

@turkologiya2025

Elektron pochta:

turkologiya.samdu@gmail.com

Veb-sayt:

<https://turkologiya.samdu.uz>



MAQOLALARGA QO‘YILADIGAN TALABLAR:

- Maqola 8-10 sahifa hajmida taqdim etiladi;
- Maqolaning tarkibiy tuzilishi:
- 1. Maqola matni Times News Roman shriftida, 14 kattalikda, chap: 3 sm, o‘ng: 1,5 sm, yuqori va quyi: 2 sm; 1,5 intervalda, A4 shaklida tayyorlanishi lozim.
- 2. Maqola sarlavhasi, muallif(lar)ning familiyasi, ismi va otasmi to‘liq holatda katta harflar bilan yozilishi kerak.
- 3. Muallif(lar)ning lavozimi, ilmiy unvoni, ish (o‘qish) joylari, viloyat, Respublika, telefon raqami, elektron pochta manzili va ORCID raqqami to‘liq keltirilishi kerak.
- 4. Annotatsiya, maqolaning qisqacha mazmun va ahamiyati, natijalardan iborat bo‘lishi lozim.
- 5. Har bir maqola boshida maqola yozilgan tildan tashqari yana 2 tilda (o‘zbek, ingliz, rus va turk tillaridan ixtiyoriy ravishda tanlanadi) annotatsiya bo‘lishi lozim.
- 6. Annotatsiya 120-150 so‘zdan ko‘p bo‘lmagan shaklda bo‘lishi kerak.
- 7. Annotatsiyaning pastki qismida maqola mazmunini yorituvchi 7-10 ta tayanch so‘zlar keltirilishi kerak.
- 8. Maqola quyidagi shaklda tayyorlanishi kerak:
 - a) Kirish (Introduction);
 - b) Asosiy qism (Main part);
 - c) Natijalar va muhokama (Results and Discussions);
 - d) Xulosalar (Conclusions);
 - e) Adabiyotlar (References) – alifbo tartibida keltiriladi;
 - f) Havola(snoskalar)lar qavsda muallif familiyasi – nashr sanasi – sahifasi (Mo‘minov, 2020: 25) shaklida keltiriladi;
 - g) Rasm, chizma, jadval, diagrammalar «Rasm» deb arab raqamlari bilan qayd etiladi. Belgi yoki ishoralar – rasm ostida, keyingi qatorda, o‘rtada joylashtiriladi va qoraytirilgan shrift bilan belgilanadi.
- Muallif (yoki hammualliflar) tomonidan taqdim etilayotgan ilmiy maqola mavzusi jurnal ruknlariga mos kelishi shart.
- Maqolalar o‘zbek, ingliz, rus va barcha turkiy tillarda taqdim etilishi mumkin.
- Maqolada keltirilgan ma’lumot va dalillarning ilmiy asoslanganligi, ishonchli va ko‘chirmachilik holatlari uchun muallif(lar) mas’uldir;
- Maqolalar ekspertiza qilinadi. Ekspertlar tomonidan tavsiya etilgan maqolalargina jurnalda chop etiladi;
- Tavsiya etilmagan maqolalar chop etilmaydi va mualliflarga qaytarilmaydi;
- Jurnalning 1 ta sonida muallifning faqat 1 ta maqolasi chop etiladi.

**БЮЛЛЕТЕНЬ
МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА
“ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”**

В целях реализации программ и проектов, разработанных для ускорения взаимоотношений, предусмотренных на состоявшемся в Самарканде саммите Организации Тюркских Государств, а также координации и освещения научно-исследовательской работы, проводимой в области тюркологии, Международный журнал Самаркандского государственного университета имени Шарофа Рашидова «Тюркологические исследования» прошел государственную регистрацию. Журнал предназначен для публикации результатов научно-исследовательских работ в области тюркских языков и диалектов, истории языковых и литературных связей тюркских народов Средней Азии, социокультурной области. Есть такие рубрики, как молодой исследователь, память и наши юбилеи. Принимаются статьи, написанные на узбекском, турецком, русском, английском и всех тюркских языках.

Научный журнал на основании решения Высшей аттестационной комиссии (ВАК) Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 8 мая 2024 года под номером 354/5; Он включен в перечень научных изданий, рекомендуемых кандидатам на получение ученых степеней доктора философии (PhD) и доктора наук (DSc) в области истории и филологии для публикации своих научных результатов по своим диссертациям.



**В ЖУРНАЛЕ ПУБЛИКУЮТСЯ
СТАТЬИ ПО СЛЕДУЮЩИМ
НАПРАВЛЕНИЯМ:**

- ✓ История социально-культурных отношений тюркских народов;
- ✓ Исследования тюркского мира;
- ✓ Диалектология тюркских языков;
- ✓ Геополитика тюркского мира;
- ✓ Изучение фольклора;
- ✓ Сравнительное языкознание и литературоведение;
- ✓ Литературные отношения и переводоведение.

КОНТАКТНЫЙ АДРЕС:

Почтовый адрес:

140104, Университетский бульвар,
15, город Самарканд, Узбекистан,
Научно-исследовательский
институт Тюркологии при
Самаркандском Государственном
Университете имени Шарофа
Рашидова

Телефон:

+998 91 527 68 22

+998 99 596 35 69

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

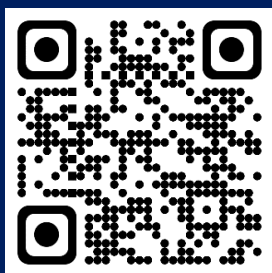
@turkologiya2025

Электронная почта:

turkologiya.samdu@gmail.com

Веб-сайт:

<https://turkologiya.samdu.uz>



ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ:

- К публикации принимаются статьи объемом 8-10 страниц;
- Структура статьи:
 1. Текст статьи должен быть выполнен шрифтом Times News Roman, размером 14 пунктов, слева: 3 см, справа: 1,5 см, сверху и внизу: 2 см; с межстрочным интервалом 1,15, формат листа А4.
 2. Название статьи, фамилия, имя и отчество автора(ов) должны быть написаны заглавными буквами в полном регистре.
 3. Должность, ученое звание, места работы(учебы), регион, Республика, номер телефона, адрес электронной почты и ORCID-номер автора(ов) должны быть указаны полностью.
 4. Аннотация должна состоять из краткого содержания и важности статьи, результатов.
 5. В начале каждой статьи, помимо языка, на котором написана статья, должна быть аннотация на 2-х других языках (на выбор – узбекский, английский, русский и турецкий).
 6. Аннотация должна содержать не более 120-150 слов.
 7. Внизу аннотации должно быть 7-10 ключевых слов, освещающих содержание статьи.
 8. Статья должна быть подготовлена в виде:
 - a) Вступление (Introduction);
 - b) Основная часть (Main part);
 - c) Результаты и обсуждение (Results and Discussions);
 - d) Выводы (Conclusions);
 - e) Литература (References) – в алфавитном порядке
 - f) Ссылка(сноски) приводится в скобках в виде фамилии автора – дата публикации – страница (Муминов, 2020: 25);
 - g) Рисунки, чертежи, таблицы, схемы нумеруются арабскими цифрами и обозначаются как «Рисунок». Знаки или указатели размещают под рисунком, в следующей строке, посередине и выделяют жирным шрифтом.
- Тема научной статьи, представленной автором (или соавторами), должна соответствовать рубрикам журнала.
- Статьи могут быть представлены на узбекском, английском, русском и всех других тюркских языках.
- Автор(ы) несут ответственность за научную обоснованность, достоверность и плагиат информации и доказательств, представленных в статье;
- Статьи рецензируются. В журнале публикуются только статьи, рекомендованные экспертами;
- Нерекондованные статьи не публикуются и не возвращаются авторам;

“TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” DERGİSİNİN BÜLTENİ

Özbekistan Cumhuriyeti devletinin sosyal-egitimsel ve bilimsel gelişme politikasının başarılı şekilde uygulanmasına yardımcı olmak amacıyla, Semerkant'ta düzenlenen Türk Devletleri Teşkilatının zirvesinde öngörülen karşılıklı ilişkilerin hızlandırılması için geliştirilen program ve projeleri uygulamak, bilimsel çalışmaları koordine etmek, Türkoloji alanında yürütülen araştırma çalışmaları Şeraf Reşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi, Uluslararası “Türkoloji Araştırmaları” dergisini tescil etmiştir. Dergi, Türk dili ve lehçeleri, Orta Asya Türk topluluklarının dil ve edebiyat ilişkileri tarihi, sosyo-kültürel alanlardaki bilimsel ve araştırma çalışmalarının sonuçlarını yayınlamayı amaçlamaktadır. Dergimizde editör kürsüsü, araştırma, bilim dünyasından, inceleme ve tanıma, bilimsel konferans, genç araştırmacı, hatıra, yıldönümleri gibi sütunlar yer almaktadır. Özbekçe, Türkçe, Rusça, İngilizce ve tüm Türk lehçelerinde yazılmış makaleler kabul edilmektedir.

Bilimsel dergi, Özbekistan Cumhuriyeti Yükseköğretim, Bilim ve İnovasyon Bakanlığı'na bağlı Yüksek Kabul Komisyonu'nun 8 Mayıs 2024 tarihli ve 354/5 sayılı kararına esasen; tarih, filoloji alanlarında Felsefe Doktoru (Doktora) ve Bilim Doktoru (DSc) akademik derecesini almaya aday kişilerin tezleri dolayısıyla bilimsel sonuçlarını yayınlaması tavsiye edilen ilmî yayınlar listesine dâhil edilmiştir.



DERGİ AŞAĞIDAKİ ALANLARDA MAKALELER YAYINLAMAKTADIR:

- ✓ Türk Dünyasındaki sosyo-kültürel ilişkilerin tarihi;
- ✓ Türk Dünyası araştırmaları;
- ✓ Türk Lehçeleri diyalektolojisi;
- ✓ Türk Dünyasının jeopolitiği;
- ✓ Folklor çalışmaları;
- ✓ Karşılaştırmalı dilbilim ve edebiyat çalışmaları;
- ✓ Edebi ilişkiler ve çeviri çalışmaları.

İLETİŞİM ADRESİ:

Posta adresi:

140104, Üniversite Bulvarı, 15,
Semerkant şehri, Özbekistan, Şeraf
Reşidov adına Semerkant Devlet
Üniversitesine bağlı Türkoloji
Araştırmaları Enstitüsü

Telefon:

+998 99 582 93 81

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

@turkologiya2025

E-posta:

turkologiya.samdu@gmail.com

İnternet sitesi:

<https://turkologiya.samdu.uz>



MAKALE YAZIM KURALLARI:

- Makale 8-10 sayfada sunulur;
- Makale'nin yapısı:
 1. Makale metni Times New Roman yazı tipinde, 14 punto büyüklükte, sol kenarından 3 cm'lik, sağ kenarından 1,5 cm'lik, üst ve alt kenarından 2 cm'lik boşluk bırakılarak, tek sütun olarak, 1,15 satır aralığında, A4 boyutunda hazırlanmalıdır.
 2. Makalenin başlığı, yazar(lar)ın soyadı, adı ve baba adı tam olarak büyük harflerle yazılmalıdır.
 3. Yazar(lar)ın pozisyonu, akademik ünvanı, çalıştığı (öğrendiği) yer, bölgesi, cumhuriyeti, telefon numarası, e-posta adresi ve ORCID numarası eksiksiz olarak verilmeli.
 4. Özet, makalenin amacını, önemli bulgularını ve sonuçlarını içermelidir.
 5. Her makalenin başında, makalenin yazıldığı dilin yanı sıra 2 dilde de (isteğe bağlı olarak Özbekçe, İngilizce, Rusça ve Türkçe arasından seçilecek) açıklama bulunmalıdır.
 6. Özet, 120-150 sözcüğü geçmeyecek şekilde yazılmalıdır.
 7. Özeti alt kısmında makalenin içeriğini tanımlayacak en az 7, en fazla 10 anahtar kelimeye yer verilmelidir.
 8. Makale, aşağıdaki formatda hazırlanmalıdır:
 - a) Giriş (Introduction);
 - b) Ana bölüm (Main part);
 - c) Sonuçlar ve tartışma (Results and Discussions);
 - d) Sonuçlar (Conclusions);
 - e) Kaynakça (References) alfabetik olarak sıralanmalıdır;
 - f) Bağlantılar (dipnotlar) yazarın soyadı - yayın tarihi - sayfa şeklinde parantez içinde verilecektir (Muminov, 2020: 25);
 - g) Resim, çizim, tablo, diyagramlar “Resim” olarak Arap rakamları ile kaydedilir. İşaretler resmin altına, bir sonraki satıra, ortaya yerleştirilir ve koyu yazılır.
- Yazarın (veya ortak yazarların) sunduğu bilimsel makalenin konusu dergi sütunlarıyla örtüşmelidir.
- Makaleler Özbekçe, İngilizce, Rusça ve tüm Türk dillerinde gönderilebilir.
- Makalede sunulan bilgi ve kanıtların bilimsel dayanağı, güvenilirliği ve intihalinden yazar(lar) sorumludur.
- Makaleler hakemli olacaktır. Dergide sadece uzmanlar tarafından tavsiye edilen makaleler yayımlanır.
- Talep edilmeyen yazılar yayınlanmayacak ve yazarlarına iade edilmeyecektir.
- Derginin 1 sayısında yazarın sadece 1 makalesi yer alacaktır.

TURKOLOGIK TADQIQOTLAR

XALQARO ILMIIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL OF “TURKOLOGICAL
RESEARCH”

ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSEL
DERGİSİ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”

Muharrir:

Musahhih va texnik muharrir:

Norxo‘ja Choriyev

Rahmatulloh Shokirov

2026-yil 24-martda tahririy-nashriyot bo‘limiga qabul qilindi.

2026-yil 27-martda original-maketdan bosishga ruxsat etildi.

Qog‘oz bichimi 60x84.1/16. «Times New Roman» garniturasini.

Offset qog‘ozi. Shartli bosma tabog‘i –15,4.

Adadi 15 nusxa. Buyurtma №806

SamDU tahririy-nashriyot bo‘limi bosmaxonasida chop etildi.

140104, Samarqand sh., Universitet xiyoboni, 15.



ISSN 2992-9229



9

772992

922004